

saison d'été '66

théâtre DE L'ESTOC

représentation tous les soirs

26 juin — 13 août

9, rue st-louis, québec.

le théâtre de l'estoc



Dimanches et lundis, 9.00 h.

Fin de Partie de Samuel Beckett
(End Game)



Mardis et mercredis, 9.00 h.

Samedis, 7.30 h. et 9.30 h.
Les Bonheurs-z-essentiels de Jean O'Neil



Jeudis et vendredis, 9.00 h.

Huis-Clos de Jean-Paul Sartre
(No Exit)

Trois reprises de la saison régulière que public et critiques ont consacrées.

Par un jeu sobre et précis, dans une interprétation intelligente et justement sentie, (les comédiens) rendent toutes les nuances de chaque étape du drame. Dans ses temps forts et ses silences... Claude Septembre mène le jeu avec grande souplesse... Paul Bussièrès compose un Clov d'une cruelle réponse à l'absurde... Il en est de même pour Nicole Déry et Jean Ricard, qui savent la présence et le désespoir de leur personnage-tronc. Le décor et l'éclairage donnent à la pièce toute sa puissance, son atmosphère de poussière et de misère... « Fin de Partie »... (est) une pièce qu'on a pas le droit d'ignorer... »

Jean Royer, l'Action

L'estoc donne « Fin de Partie ». Et il le donne très bien.

Jean O'Neil, La Presse

L'aventure est belle, insolite, l'humour y côtoie la tendresse, sans que s'affaiblisse la pointe d'ironie la plupart du temps bien mesurée qui fait rire... Le tout compose un excellent spectacle qui marque la fin de la présente saison de l'Estoc... »

Jean Giroux, l'Action

Et j'ai envie très fort de dire bravo à O'Neil. Parce qu'il vient de réussir là un bijou de petite pièce qui mériterait d'être connue par un vaste public. Inventer une histoire où la poésie donne la main au réalisme, où la fantaisie la plus charmante fait bon ménage avec l'humour à toutes les sauces quel tour de force!

Claude Daigneault, Le Soleil

Huis-Clos c'est d'abord une excellente pièce de théâtre... Surtout quand la pièce est jouée avec autant d'à propos et de succès par les Comédiens de l'Estoc. Par une solide distribution. Il faut d'ailleurs reconnaître au metteur en scène, Jean-Louis Tremblay le mérite d'avoir bien distribué la pièce, d'abord. D'en avoir mené la représentation ensuite dans un bel équilibre et avec une sobriété qui fait place autant à l'émotion des personnages qu'à l'intention dialectique de la pièce.

Jean Royer, l'Action

« Huis-Clos » est un bon spectacle, la vision particulière et intéressante d'une œuvre belle mais sujette à de nombreuses interprétations. IL FAUT VOIR « Huis-Clos ».

Antoine Leclerc, Le Carabin

C'était le deuxième spectacle de l'Estoc cette saison et il semble bien que la troupe n'excelle que dans le difficile.

Jean O'Neil, La Presse

Repeat performances of three plays presented during the regular season, and acclaimed by the public and the critics.

With restrained and precise technique, in an intelligent and sensitive interpretation, (the actors) show all the nuances of each stage of the drama. In his strong moments and his silences... Claude Septembre sets the tone with great flexibility... Paul Bussièrès creates a Clov who is a cruel answer to the absurd... Similarly, Nicole Déry and Jean Ricard realize the force and the ridiculousness of their trunk-characters. The set and lighting give the play all its power, its atmosphere of dust and misery... End Game is a play which we have not the right to ignore... »

Jean Royer, l'Action

At l'Estoc, they are presenting End Game. And they are presenting it very well.

Jean O'Neil, La Presse

The adventure is beautiful, unexpected; the humour borders on tenderness, without weakening the amusing thread of irony which is well controlled, most of the time. All in all, it is an excellent production that marks the end of the current season at l'Estoc.

Jean Giroux, l'Action

And I want very much to say bravo to O'Neil. Because he has just produced a jewel of a little play which deserves to be familiar to a vast public. To invent a story in which poetry goes hand in hand with realism, in which the most charming fantasy lives happily, side by side, with humour of all sorts, what an achievement!

Claude Daigneault, Le Soleil

First, No Exit is an excellent play... Particularly when it is played so successfully by the actors of l'Estoc. By a solid cast. We must give credit to the director Jean-Louis Tremblay: first, for casting the play well, then for creating with his actors a beautifully balanced production whose sobriety allows as much importance to the emotion of the characters as to the dialectic intention of the play.

Jean Royer, l'Action

No Exit is a good production, one particular and interesting view of a work which is beautiful, but subject too many interpretations. You must see No Exit.

Antoine Leclerc, Le Carabin

It was l'Estoc's second production of the season, and it seems very much as if the company excels only in the difficult.

Jean O'Neil, La Presse

FOR OUR ENGLISH SPEAKING AUDIENCE

End Game

Samuel Beckett's plays seem, at first sight, a defiance of the generally accepted conventions of dramatic construction. Practically speaking, they are without any precise subject, plot or action. This absence of the traditional theatrical elements becomes more and more noticeable as the author develops; in his work, we see a progressive dehumanization of the characters.

In the one act play "End Game", there is no action or movement left whatever. Martin Esslin writes, "We witness the gradual wearing out of a machine until its final breakdown". As for the characters, they are more like larvae, survivors of a catastrophe, than human beings. The four cripples watch each other suffer; they know that they have nothing for which to wait, nothing for which to hope — not even a death which could deliver them from their abject condition. "The end is in the beginning, but still we go on," sighs Hamm. Clov, who had decided to abandon Hamm, finds he cannot leave after all.

Beckett's later plays present an even more heartrending picture of human misery.

The Basic Joys (Les Bonheurs-z-essentiels)

A word about the characters. I would not like you to ask yourselves too many questions. They are very much like me; they are very much like you. They are as silly as any one of us is, because they allow themselves to be carried away by a lot of unimportant things. This not only hurts them, but in the long run, breaks them. For each one who gets free, one is trapped.

I said a few moments ago that the play is a very small thing. That is, it has nothing to do with bombs, separatism, or Gerda Munsinger. I hope you will understand in spite of this; I would also like to see you laugh sometimes. At times I would not be displeased if you were moved. But I leave that to your judgement.

No Exit

As one of the first principles of his system, Sartre states that the primary function of human existence is to find some sense in life. But this does not mean that one can create a reason once and for all, and expect it to last. One must renew and accept it each moment. By the very definition of conscience — perpetual lucidity and continual choice — the value of life lies in this continual effort. Man finds himself faced with the problems of existence, which are part of his condition, and which cause him pain. Rather than accepting this pain, most men prefer to regard themselves as one particular, well-defined image, fixed in an assured way of life. This is the symbolic "death" of the characters in "No Exit".

Sartre sees, in this tendency to evade his inner responsibility and replace it by an outer appearance, the basic sin of man. To try to escape his destiny, man seeks another man's support, asking him to substitute for the complaisant image he shows, an inner justification which is more difficult to obtain. This is the meaning of "No Exit". Sartre brings three characters together in hell, to show how much each one needs the others, to support his false idea of himself. To really exist, they must be able to project themselves into the future, and alter its meaning. But they are dead, and the false justification of their lives which they try to impose on their partners is penetrated and rejected. In this way, they are condemned to be each other's torturers throughout eternity.

Fin de Partie

Pièce en un acte de Samuel Beckett
créée au Théâtre de l'Estoc le 24 octobre
1965
et représentée tous les soirs jusqu'au 11
novembre 1965.

mise en scène d'André RICARD

Décor et costumes de Paul BUSSIÈRES

Éclairage de Jean RICARD

Distribution

HAMM	Claude SEPTEMBRE
CLOV	Paul BUSSIÈRES
NAGG	Jean RICARD
NELL	Nicole DÉRY

Les décors ont été réalisés dans les ateliers
de l'Estoc.

Les Bonheurs-z-essentiels

comédie gaie en trois actes
de Jean O'Neil
créée mondialement au Théâtre de l'Estoc
le premier mai 1966 et représentée tous les soirs
jusqu'au 15 mai 1966.
mise en scène de Jean-Louis TREMBLAY
décor et costumes de Paul BUSSIÈRES
éclairage de Jean RICARD
accessoires: Bernard DUCHESNE.

Distribution

L'Auteur	Jean RICARD
Le Metteur en scène	Gilles LACHANCE
Hélène	Nicole DÉRY
La Mère	Diane PINARD
Le Père	Paul BUSSIÈRES
Pierre	Michel MONDIÉ
Margot	Elise GUAY
Madame Garon	Michèle ROUSSEAU

Les décors ont été réalisés dans les ateliers du théâtre,
sous la direction du chef-constructeur Robert VILLE-
NEUVE.
La trame sonore a été réalisée par Jean RICARD aux
studios de CHRC.

Les coiffures de Mademoiselle Nicole Déry sont du
Salon Carlain (Place Laurier)

IL Y AURA UN ENTR'ACTE DE DIX MINUTES ENTRE LE
DEUXIÈME ET LE TROISIÈME ACTE.

Le Théâtre de l'Estoc est membre du Centre du Théâtre
Canadien.

Huis Clos

pièce en un acte de Jean-Paul Sartre
créée au Théâtre de l'Estoc le 21 novembre
1965
et représentée jusqu'au 11 décembre.

Mise en scène de Jean-Louis Tremblay,

décor de Paul BUSSIÈRES,
éclairage de Jean RICARD.

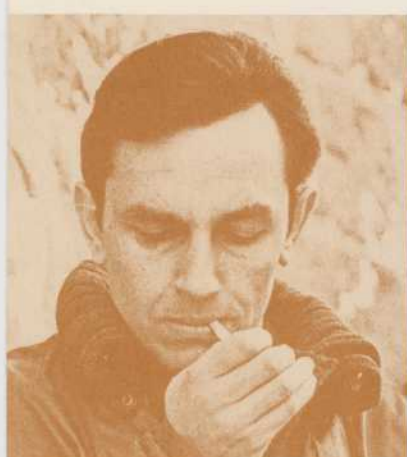
Distribution

GARCIN	Jacques-Henri GAGNON
LE GARÇON	Michel MONDIÉ
INÈS	Denise VERVILLE
ESTELLE	Nicole DÉRY

A la scène, Mesdames Nicole Déry et Denise
Verville sont habillées par Elise DUPUIS, et
Monsieur Jacques-Henri Gagnon par la
maison Jean COULOMBE (Place Laurier).

Les coiffures sont du salon CARLAIN (Place
Laurier).

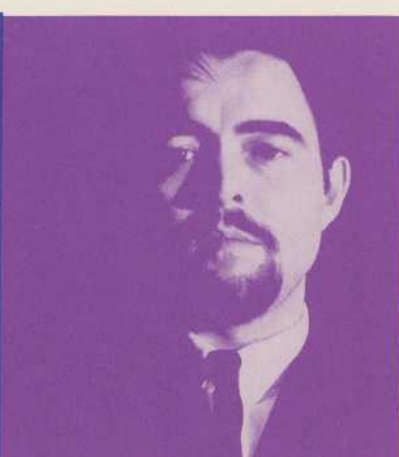
Les décors ont été réalisés dans les ateliers
de l'Estoc.



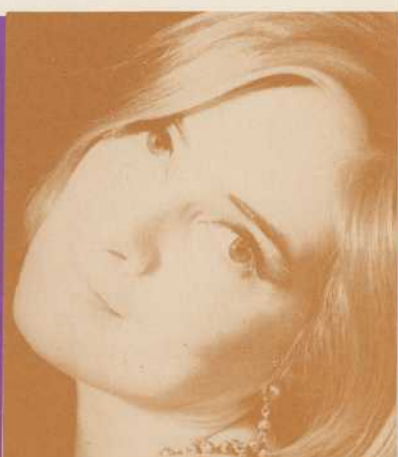
Claude Septembre



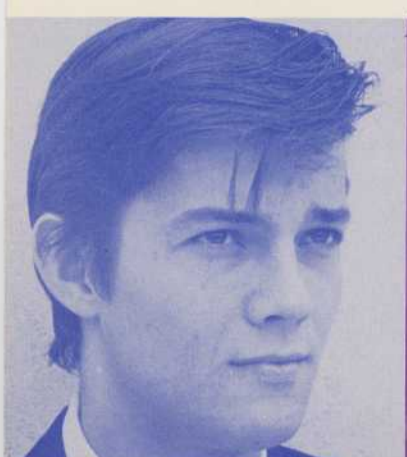
Denise Verville



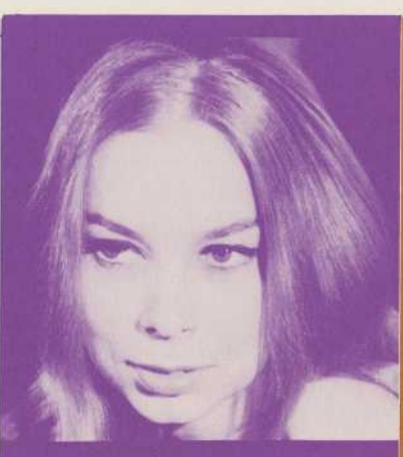
Jean Ricard



Nicole Déry



Michel Mondié



Diane Pinard



Jacques-Henri Gagnon



Paul Bussièrès

Le Théâtre de l'Estoc

Paul-Henri Guimont
président
Pierre Fontaine
vice-président

Roger Lemelin, prés.
Samuel Bard, C.R., vice-prés.
René Amyot, C.R.
Raymond Barnabé
René Blanchet, Architecte
Louis-Philippe Bonneau, I.C.
Wilfrid Caron, M.D.

Présidente d'honneur: Mme Jean Lesage

Mme Antoine Roy
Mme J.-C. Falardeau
Mme Pierre Letarte
Mme Philippe Drapeau

Mme Raymond Barnabé
Mme Maurice Bernatchez
Mme Jean Cauchy
Mme J. H. Colquhoun
Mme Claudy Détière
Mme Louis Fortin
Mme Laurent Gelly

Claude Robitaille
secrétaire
Jacques Taschereau
trésorier

Jean Couture, M.D.
Charles Demers, I.C.
Adrien Dufresne, Architecte
Jacques Flynn, C.R.
Paul Fugère, M.D.
Claude Gagnon, C.A.
Paul-Henri Guimont

Prés-fondatrice: Mme Jean-Paul Lessard

Mme Raoul Roberge
Mme Oscar Mercure
Mlle Thérèse Proulx
Mme Georges Hall

Mme Guy Viau
Mme Jacques Flynn
Mlle Olga Jurgens
Mme Claude Geoffrion
Mme François Letarte
Mme Robert Létourneau
Mme Louis-H. Lévesque

Paul Bussièrès, Dr. Wilfrid Caron,
André Marchand, Gilberte Roy,
administrateurs

BUREAU DES GOUVERNEURS

Jean-Marc Lagacé, I.C.
Marius Laliberté, C.A.
Conrad Leblanc
Mme Pierre Letarte
Lucien Mainguy, Architecte
Raymond Normandeau, C.A.
Jean-Marie Martin

COMITÉ FÉMININ 1965-1966

EXÉCUTIF

Mme Jean Gagnon
Mme Roger Lévesque
Mme Jean Fournier
Mme Yves Pratte

COMITÉ AUXILIAIRE

Mme Pierre Macdonald
Mme Gérard Moisan
Mme Robert Nadeau
Mme Lucien Paquet
Mme R. Therrien
Mme B. Padvis
Mme Stanislas Picard

André Ricard, Jean-Louis Tremblay
direction artistique

Guillaume Piette, I.C.
Yves Pratte, C.R.
Yves Rouleau, M.D.
Mme Antoine Roy
Henri Talbot, Architecte
Jacques Taschereau, N.P.
Takis Veliotis, I.C.

Mme J.-M. Dessureault
Mme Paul Fugère

Mme Pierre Racine
Mme Yves Rouleau
Mme Roger Roy
Mme Malcolm Vachon
Mme Marcel Trudel
Mme H. Nadeau
Mme R. Gagnon

La direction du Théâtre de l'Estoc tient à remercier

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES DU QUÉBEC
LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA
LE CONSEIL DE VILLE DE LA CITÉ DE QUÉBEC

La Brasserie Dow du Québec Limitée
M. Pollack Ltée
M. E. Lamontagne
La Cie Martineau Électrique Limitée
Automobiles Inc.
Banque de Montréal
M. Louis P. Plamondon,
Komo Construction Inc
L'Industrielle, cie d'assurance via
M. Gabriel Gilbert
La Banque Royale du Canada
Brique Citadelle Ltée
M. Oscar Dorval
Royer & Royer, Ingénieurs
M. Gérard Pecteau,
Peinture Sico Ltée
Adrien Dufresne

La Cie d'Assurance du Club Automobile de Québec
Continental Metal Co. Inc.
Conrad Leblanc

M. Gérard Venne
M. Louis Fecteau
Corporation des Pilotes du Bas St-Laurent
Les Editions françaises Inc.,
Pain Léo Ltée,
Gagnon, De Billy, Cantin & Dionne
Turgeon, Côté, Jolicoeur et Robitaille
J. L. Lévesque & L. G. Beaubien Ltée
Paquet & Dutil
M. Maurice Sallant
Laroche & Richot
Fr. Marquis Ltée
La Cie Dominion Corset Ltée
Chinic Inc.
Corporation de Prêt et Revenu
Trust Général du Canada
La Société d'Assurance des Caisses Populaires

L'Assurance-Vie Desjardins Mutual Life Assurance
Maranda Lustre Inc.
La Banque Royale du Canada
M. Laurent Gelly
Leblanc, Montpetit & Lagacé
M. Gilles Côté
Adélaïde Laberge Ltée
Graco Ltée,
Besmétal Industries Inc.
M. Clermont Vézina
Lavigueur Assurance Inc.
Émilien Rochette
M. Roger Bernier
Menuiserie Deslauriers Inc.
M. Gaston Amyot
Steinberg Limited
Pratte, Côté, Tremblay, Beauvais & Bouchard
Dr Marcel Carbotte
René Blanchet
M. Gilles Guité
J. B. Deschamps Inc.

Voyage Claude Michel
J. Pierre Boutet
Les Prévoyants du Canada,
Marcellin Tremblay
J. Albert Boulet, La Solidarité
Jean Robitaille, Royal Insurance Cie Ltd.
David & Morin, Ltée
Mr. I. Trudelle, Fonderie St-Romuald Inc.,
Imperial Oil Limited, J. S. Nadeau
Dr Wilfrid Caron
M. Guy Turcotte, A. Ramsey & Sons Company
M. Paul Bédard
Yolande Bonenfant
Adrien Dufresne
Gaston Esmouf
C. R. Fontaine
Guy Fortier
André Labarrère-Paulé
Sidney Lazarovitch
Vincent Masson
Gilles Vendry
Cie Texaco

PRO THEATRE 1966.06.25

saison d'été '66

représentation tous les soirs

26 juin — 13 août

9, rue st-louis, québec.

le théâtre de l'estoc

PRO THEEST 1966.06.265